

Inhaltsverzeichnis

Vorwort des Herausgebers.....	5
1 Einführung.....	13
1.1 Fragestellung.....	15
1.2 Aufbau der Arbeit.....	16
2 Einteilung des Lehnguts.....	19
2.1 Zur Fremdwort-Lehnwort-Diskussion.....	19
2.2 Forschungsrelevante Näherungen und Klassifizierungsmodelle (Auswahl).....	22
2.2.1 Modell von W. Betz.....	24
2.2.2 Modell von E. Haugen.....	25
2.2.3 Modell von U. Weinreich.....	26
2.3 Vorstellung des Modells von D. Schelper.....	27
2.3.1 Definitionsmodell.....	27
2.3.2 Begriffsklärung.....	29
2.3.2.1 Nullsubstitution.....	29
2.3.2.2 Teilsubstitution.....	29
2.3.2.3 Vollsubstitution.....	30
2.4 Zum Begriff „Anglizismus“.....	31
2.5 Zum Begriff „Internationalismus“.....	34
2.6 Verwendete Definitionen.....	38

3. Linguistische Grundlagen der Untersuchung.....	41
3.1 Tschechische Sprache.....	41
3.1.1 Einführung.....	41
3.1.2 Entlehnungen.....	44
3.1.3 Anglizismen.....	48
3.2 Fachsprache.....	55
3.2.1 Einführung.....	56
3.2.2 Computersprache.....	60
3.2.3 Pressesprache.....	64
4 Vergleichende Untersuchung der Computerzeitschrift <i>CHIP</i>	69
4.1 Vorstellung der Zeitschriften.....	69
4.1.1 <i>CHIP</i> Deutschland.....	69
4.1.2 <i>CHIP</i> Tschechische Republik.....	72
4.1.3 Unterschiede.....	73
4.2 Auswertung der untersuchten Artikel.....	75
4.2.1 Untersuchungsmethode.....	75
4.2.2 Übersicht der Ergebnisse.....	76
4.2.2.1 Erbwörter.....	79
4.2.2.2 Hybridbildungen.....	82
4.2.2.3 Lehn schöpfungen.....	85

4.2.2.4 Lehnübersetzungen und -übertragungen.....	87
4.2.2.5 Scheinentlehnungen.....	91
4.2.2.6 Wortentlehnungen.....	94
4.3 Zusammenfassung der Ergebnisse.....	100
5 Umfrage zum Gebrauch von Anglizismen.....	103
5.1 Untersuchungsmethode.....	103
5.1.1 Vorstellung des Fragebogens.....	103
5.1.2 Vorstellung der Teilnehmer.....	110
5.2 Ermittelte Lexeme.....	112
5.2.1 Allgemeines.....	112
5.2.2 Schreibung.....	114
5.2.3 Themenfelder.....	116
5.3 Aktuelles Meinungsbild.....	118
5.3.1 Themenfelder.....	118
5.3.2 Persönlicher Anglizismengebrauch.....	121
5.3.3 Allgemeiner Anglizismengebrauch.....	124
5.4 Zusammenfassung der Ergebnisse.....	130
6 Schlussbetrachtung.....	135
7 Anhang.....	139
7.1 Liste der in der CHIP ermittelten Anglizismen nach Entlehnungsart....	139

7.2 Beispieltex te	180
7.3 Tschechischer Fragebogen.....	199
7.4 Liste der in der Umfrage ermittelten Anglizismen nach Wortart.....	203
8 Bibliographie.....	211